

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobił* też napierśnik, dzieło znawcy, jak przy wykonaniu efodu, ze złota, z fioletu i purpury, i ze szkarłatnego karmazynu, i ze skręconego bisioru. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziełem artysty był też napierśnik. Podobnie jak efod, został on wykonany ze złota, z fioletowej i szkarłatnej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zrobili też haftowany pektorał podobnie jak efod: ze złota, błękitnej <i>tkaniny</i> , purpury, karmazynu i skręconego bisioru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynił też napierśnik robotą haftarską, według roboty naramiennika, ze złota, z hijacyntu, i z szarłatu, i z karmazynu dwa kroć farbowanego, i z białego jedwabiu kręconego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Udziałął też racjonal robotą wzorzystą według roboty naramiennika ze złota, z hiacyntu, szarłatu, karmazynu dwakroć farbowanego i bisioru kręconego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wykonano też pektorał - dzieło biegłego tkacza - w ten sposób jak efod ze złota, z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobili też napierśnik, artystycznie wykonany, tak samo jak efod, ze złota, z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wykonał też w sposób artystyczny pektorał, podobnie jak efod, ze złota, z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i kręconego bisioru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pektorał był, podobnie jak efod, bogato haftowany. Zrobiono go ze złota, z fioletowej i czerwonej purpury, karmazynu i bisioru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie wykonali kunsztownie pektorał, podobnie jak efod: ze złota, jasnej i ciemnej purpury, karmazynu i cienkiego lnu skręconego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobił napierśnik, tkany tak jak efod, ze złota, z niebieskiej, purpurowej i szkarłatnej [wełny] i ze skręcanego lnu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і підставки притвору довкруги, і підставки дверей притвору, і кілки шатра, і кілки притвору довкруги,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wymyślną robotą zrobili napierśnik, taką samą jak naramiennik ze złota, błękitu, purpury, karmazynu i kręconego bisioru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wykonał napierśnik, jak to robi hafciarz, jak wykonano efod, ze złota, z niebieskiego włókna i wełny barwionej czerwona purpurą, przędzy barwionej szkarłatem z czerwców, i z delikatnego skręcanego lnu.

¹⁾ Wg PS: zrobili.

